



"2007 - Año de la Seguridad Vial"



*Universidad Nacional de Rosario*

ROSARIO, 07 MAYO 2007

VISTO el expediente n° 72962 relacionado con el Acuerdo de Cooperación suscrito entre l'Università di Padova (Dipartimento di Studi Internazionali), Italia y la Universidad Nacional de Rosario (CERIR), el 12 de febrero de 2007, y

CONSIDERANDO:

Que este Acuerdo tiene por objeto facilitar e intensificar los intercambios culturales, en el campo de la investigación y la docencia, para las disciplinas de interés común, en el marco de la cooperación internacional.

Atento el Informe C.Pr.n° 098/07/288 de la Dirección de Contabilidad y Presupuesto, la providencia de Asesoría Jurídica del 4 de abril de 2007 y la intervención de las Secretarías Privada y de Economía y Finanzas.

Por ello y teniendo en cuenta lo dispuesto por resolución n° 1882/2006 del 11 de julio de 2006.

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO


RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Cooperación suscrito entre l'Università di Padova (Dipartimento di Studi Internazionali), Italia y la Universidad Nacional de Rosario (CERIR), el 12 de febrero de 2007, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 815/2007

mg

  
Prof. HECTOR ENRIQUE BARÉS  
Secretario General  
Universidad Nacional Rosario

  
Ing. ALDO O. GIMBATTI  
RECTOR



UNIVERSA  
UNIUEPSIS  
PATAVILLA  
LIBERTAS

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE  
L'UNIVERSITA' DI PADOVA /  
DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI  
Y  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO /  
CERIR  
POR EL PERÍODO 2007-2009

Entre la Università di Padova, representada por su Magnífico Rector, Prof. Vincenzo Milanesi, y la Universidad Nacional de Rosario, representada por su Rector, Ing. Aldo Gimbatti se acuerdan las siguientes cláusulas:

Cláusula 1

El presente Acuerdo tiene la finalidad de facilitar e intensificar los intercambios culturales entre el Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università di Padova y el CERIR de la Universidad Nacional de Rosario, en el campo de la investigación y la docencia, para las disciplinas de interés común; particularmente se promoverá el desarrollo de programas comunes en el marco de la cooperación internacional.

Cláusula 2

En la presente fase de implementación del Acuerdo se trabajaran las áreas disciplinarias vinculadas al CERIR y a la Maestría en Integración y cooperación Internacional de la Universidad Nacional de Rosario y al Master in Integrazione Europea de la Università di Padova; particularmente para las disciplinas concernientes a la integración regional y el derecho y las relaciones internacionales.

Otros sectores disciplinarios podrán ser agregados previo acuerdo entre las partes.

Por la Università di Padova el referente del Acuerdo es el Prof. Francisco Leita, del Dipartimento di Studi Internazionali y por la Universidad Nacional de Rosario es la Prof. Gladys Lechini del CERIR

Cláusula 3

Los contrayentes se comprometen al intercambio periódico de información inherente a la docencia y la investigación en los campos específicos; así como a promover seminarios, encuentros y desarrollo de investigaciones conjuntas; poniendo particular énfasis al desarrollo de programas comunes en el ámbito de la cooperación internacional y del proceso de internacionalización de la didáctica y de la formación.

Cláusula 4

En función de la disponibilidad económica de ambas partes y sobre la base de los diversos programas especificados individualmente, los contrayentes permitirán el intercambio de profesores, investigadores, doctorandos y estudiantes de grado y de postgrado para las actuaciones del Acuerdo, En casos específicos y acordados puede preverse la movilidad de personal técnico.

815/2007



UNIVERSA  
UNIVEPSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS



#### Cláusula 5

Los medios financieros para el cumplimiento del presente acuerdo entre el Dipartimento di Studi Internazionali de la Universita di Padova y el CERIR, de la Universidad Nacional de Rosario, serán puestos a disposición por Entes públicos o privados u otras instituciones similares.

En tanto esté permitido por los respectivos reglamentos internos, las partes se empeñaran asimismo en la búsqueda de otras fuentes de financiamiento para cubrir en todo o en parte los costos para la aplicación del presente acuerdo.

#### Cláusula 6

La asistencia sanitaria, en caso de infortunio o de enfermedad, estará a cargo de cada persona en intercambio, la cual deberá proveer personalmente la cobertura de eventuales expensas.

#### Cláusula 7

El presente Acuerdo es válido por un período de tres años y caducará el 31 de diciembre de 2009. Cada una de las partes podrá reclamar en todo momento la rescisión de este Acuerdo con un preaviso no menor a seis meses.

En caso de no rescisión, el Acuerdo queda automáticamente renovado por otro trienio.

El Acuerdo es valido tras las firmas de los Rectores de las Universidades implicadas. El presente Acuerdo ha sido redactado en dos versiones en italiano y en español, de igual tenor y forma. Cada parte es depositaria del texto en los dos idiomas.

ROSARIO, 12 FEB. 2007

Prof. Carla Meneguzzi  
DIRETTORE  
DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI

Prof. Vincenzo Milanese  
RETTORE  
UNIVERSITÀ DI PADOVA



Prof. Bruno Bologna  
DIRECTOR  
CERIR

Ing. Aldo Gimballi  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

815/2007





UNIVERSITAS  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA



ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA  
L'UNIVERSITA' DI PADOVA /  
DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI  
E  
L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO /  
CERIR  
VALIDO PER GLI ANNI 2007-2009

Tra l'Università di Padova, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Vincenzo Milanesi e l'Universidad Nacional de Rosario, rappresentata dal Rettore Ing. Aldo Gimbatti, si conviene quanto segue:

Art. 1

Il presente Accordo ha il fine di facilitare e intensificare gli scambi culturali tra il Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università di Padova e il CERIR dell'Universidad Nacional de Rosario, nel campo della ricerca e della didattica, per le discipline di comune interesse; in particolare sarà promosso lo sviluppo di programmi comuni nel quadro della cooperazione internazionale.

Art. 2

Nella presente fase di attuazione l'Accordo riguarderà le aree disciplinari collegate alla Maestria en Integración y cooperación Internacional de la Universidad Nacional de Rosario e al Master in Integrazione Europea dell'Università di Padova; in particolare per le discipline riguardanti l'integrazione regionale, l'economia, il diritto e le relazioni internazionali.

Altri settori disciplinari potranno essere aggiunti previo accordo tra le parti.

Per l'Università di Padova referente dell'Accordo è il Prof. Francisco Leita del Dipartimento di Studi Internazionali, per l'Universidad Nacional de Rosario referente è la prof. Gladys Lechini, del CERIR

Art. 3

I contraenti si impegnano allo scambio di informazioni periodiche riguardanti la didattica e la ricerca nei campi specifici, nonché a promuovere seminari e incontri e lo svolgimento di ricerche congiunte; in particolare verrà promosso lo sviluppo di programmi comuni nell'ambito della cooperazione internazionale e del processo di internazionalizzazione della didattica e della formazione.

Art. 4

In relazione alla disponibilità economica di ambo le parti e sulla base dei singoli programmi precisati di volta in volta, i contraenti permetteranno lo scambio di professori, ricercatori, dottorandi, specializzandi e studenti per l'attuazione dell'Accordo. In casi particolari e concordati può essere prevista la mobilità di quadri tecnici.

815/2007



UNIVERSA  
 UIIIVEPSIS  
 PATAVINA  
 LIBERTAS



Art. 5

I mezzi finanziari per l'attuazione del presente Accordo, per il Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università di Padova e per il CERIR de l'Universidad Nacional de Rosario, saranno messi a disposizione da Enti pubblici o privati o altre istituzioni similari.

Per quanto consentito dai rispettivi regolamenti interni, le parti si sforzeranno altresì di cercare altre fonti di finanziamento per coprire in tutto o in parte le spese per l'applicazione del presente accordo.

Art. 6

L'assistenza sanitaria, in caso di infortunio o di malattia, sarà a carico di ciascuna persona, la quale dovrà provvedere personalmente alla copertura di eventuali spese.

Art. 7

Il presente Accordo è valido per un periodo di tre anni e scadrà il 31/12/2009. Ciascuna delle parti potrà richiedere in ogni momento il ritiro da questo Accordo con un preavviso di almeno sei mesi prima della scadenza dell'Accordo.

Se nessuna delle due Parti si ritira nel modo sopraccitato, la validità dell'Accordo si intende rinnovato per un altro triennio.

L'Accordo diverrà esecutivo dopo la firma dei Rettori delle rispettive Università.

Il presente Accordo è stato redatto in due versioni, in Italiano e in spagnolo, ed entrambe hanno uguale valore. Ciascuna delle Parti è depositaria del testo in ciascuna delle due lingue.

Padova,.....12 FEB. 2007

Prof. Carla Meneguzzi  
 DIRETTORE  
 DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI

*Carla Meneguzzi*

Prof. Vincenzo Milanese  
 RETTORE  
 UNIVERSITÀ DI PADOVA

*Vincenzo Milanese*



*Bruno Bologna*  
 Prof. Bruno Bologna  
 DIRECTOR  
 CERIR

*Aldo Gimballi*  
 Ing. Aldo Gimballi  
 RECTOR  
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

815/2007